

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś do czego podobne jest Królestwo Boga i do czego przyrównam je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówił więc: Do czego podobne jest Królestwo Boże* i z czym je porównam? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił więc: Do czego podobne jest królestwo Boga, i do czego przyrównam je?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś (do) czego podobne jest Królestwo Boga i (do) czego przyrównam je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jezus mówił dalej: Do czego podobne jest Królestwo Boże i z czym mógłbym je porównać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem <i>Jezus</i> powiedział: Do czego podobne jest królestwo Boże i z czym je porównam?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Jezus: Komuż podobne jest królestwo Boże, a do czegoż je przypodobam?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówił tedy: Czemuż podobne jest królestwo niebieskie a czemu je podobne uczynię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił więc: Do czego podobne jest królestwo Boże i z czym mam je porównać?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dalej mówił: Do czego jest podobne Królestwo Boże i do czego je przyrównam?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił też: Do czego jest podobne Królestwo Boga i z czym je porównam?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił więc: „Do czego podobne jest królestwo Boże? Z czym je porównam?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówił dalej: „ Do czego podobne jest królestwo Boże, z czym je porównamy?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A mówił Jezus: Której rzeczy podobne jest ono królestwo Boże; a której przypodobam je?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówił więc: - Do czego jest podobne królestwo Boże i z czym je mam porównać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	А він промовив: До кого подібне Боже Царство і до чого його прирівняю?

¹⁾ <x>470 3:2</x>; <x>470 13:24</x>; <x>490 4:43</x>; <x>490 17:20-21</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadał więc: Czemu upodobniona jest wiadoma królewska władza wiadomego boga, i czemu upodobnię ją?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedział: Do czego jest podobne Królestwo Boga oraz do czego je przyrównam?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I mówił dalej: "Do czego jest podobne Królestwo Boże? Do czego je porównamy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On więc rzekł: "Do czego jest podobne królestwo Boże i z czym mam je porównać?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zaczął więc ich nauczać: —Do czego można porównać królestwo Boże i jak można je opisać?